

MATÍAS VALIENTE. *Reseña de Perta, Carmela. 2018. Approaches to Language and Discourse. Munich: LINCOM*

El papel central del locutor entre las vertientes interna y externa de la comunicación lingüística constituye el hilo conductor de la selección de trabajos que componen esta monografía de Carmela Perta. Carmela Perta ejerce como docente en la Università degli Studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara, dedicando sus tareas de investigación a distintas áreas de la Lingüística tales como el estudio contrastivo de la sintaxis, la lingüística diacrónica, los contactos de lenguas o las lenguas minoritarias. Se aprecia al inicio de cada capítulo que compone esta publicación la progresión del razonamiento de su autora hasta formular sus propios cuestionamientos. Se ve ahí un esfuerzo didáctico sólido que se sustenta en la mención de resultados de estudios previos, en comparaciones de puntos de vista, así como en el debate sobre determinadas aseveraciones, permitiendo que el lector realice una labor de preparación de cara al planteamiento metodológico de los trabajos propios de C. Perta.

La monografía, redactada en inglés, se compone de cinco trabajos que se pueden agrupar entorno a tres temáticas. La primera parte, que sigue la perspectiva más interna de la lengua, adopta un enfoque contrastivo dentro de la sintaxis para analizar en qué se diferencian en italiano y en inglés la inacusatividad y las oraciones con *si*. La segunda parte de la publicación se centra en los juicios de aceptabilidad y en la indeterminación en las intuiciones de los locutores en italiano (nativos y no nativos). La tercera y última parte de la monografía consta del estudio de un caso preciso de contacto de lenguas con presencia de una lengua minoritaria aislada (el franco-provenzal) en un contexto de peligro sociolingüístico en los municipios de Faeto y Celle di San Vito en Apulia. La autora analiza concretamente las diferentes estrategias del discurso en el ámbito del léxico (p. ej.: alternancia de código), implementadas por sus locutores en situación de bilingüismo.

El estudio interno de la lengua acapara el enfoque de los dos primeros trabajos de esta monografía. El primero, *Unaccusativity in Italian and English*, se centra en un análisis contrastivo entre el italiano y el inglés de la inacusatividad a través las perspectivas sintáctica y semántica sin obviar la diacronía. Esta última vertiente permite ver, entre otras cosas, que, además de *have*, el inglés contó con un segundo auxiliar (*be*) en el pasado. Los verbos inacusativos italianos se clasifican en este trabajo en cinco categorías: con alternante transitivo, sin alternante transitivo, los verbos inherentemente reflexivos, todos los verbos empleados en la voz pasiva y los verbos empleados con *si* impersonal. En italiano, tanto los inacusativos como los transitivos pueden emplearse con el pronombre *ne* antepuesto, con participios adjetivales y con participios absolutos. El uso de un auxiliar o de otro también indica en italiano si el verbo es inacusativo o inergativo empleándose aquel con *essere* y este con *avere*. Finalmente, cuando *si* es impersonal, el auxiliar es *essere*, pero no se realiza la concordancia con el participio pasado. La sintaxis no logra explicar todas las vertientes de los verbos inacusativos mientras que la distinción semántica entre los dos auxiliares del italiano moderno se ha mantenido desde el latín y, por ello, la autora prosigue en esa dirección, centrándose en la gramática del papel y la referencia que se basa en un sistema de clasificación verbal, de semántica del predicado y en una teoría de los roles semánticos. En lo que atañe

nuevamente a la diacronía, la perífrasis *habere* + participio pasado pasó a usarse con todos los verbos transitivos siempre que el sujeto cubriese un rol de afecto. Establecido esto, Carmela Perta se centra en la inacusatividad en inglés. Esta lengua carece de cliticización con *ne-* y emplea el único auxiliar *have* (aunque *be* también ocupó la función de auxiliar en el pasado). Por un lado, en lo que atañe a la categorización de los inacusativos en inglés, por un lado, Samuel J. Keyser y Thomas Roeper (1984) consideran que los inacusativos son sintácticamente intransitivos aunque generados a partir de verbos transitivos que padecen un giro en el léxico que genera la intransitividad. Por otro lado, Donna Jo Napoli (1988) declara que los inacusativos del inglés son intransitivos sintácticamente y lexicalmente y forman una clase semántica, pero no sintáctica. Por añadidura, al contrario de las conclusiones de Luigi Burzio (1986), la noción de movimiento presente en los inacusativos del italiano no aparece en inglés. Por ello, forman una clase sintáctica en esta lengua y no semántica como sucede en italiano.

El segundo artículo que compone esta publicación, *Italian si*, consta de un análisis del clítico italiano *si* que cuenta con dos funciones: reflexivo de la tercera persona y participación en la formación de frases impersonales. Tradicionalmente, se han considerado que las frases impersonales con *si* no tenían sujeto. En la actualidad, hay consenso para apreciar que sujeto hay, aunque con referencia arbitraria. Existe otro caso en el que *si* actúa como elemento de conversión a la voz pasiva. C. Perta se centra también en las restricciones de las reflexivas entre las cuales destaca el requerimiento esencial para *si* que dicta que este tenga un antecedente propio, no generado desde la base, en la estructura profunda. Un clítico reflexivo-recíproco recibe la propiedad de requerir un antecedente local en todos los niveles sintácticos, incluyendo la estructura profunda. La autora prosigue con la pasiva con *si*. Los clíticos conllevan un elemento léxico pronominal y se sitúan tanto en la órbita de la teoría del caso como de la teoría θ . En su publicación titulada *Morphological passive and Pro Drop: The impersonal constructions in Italian*, Adriana Belletti (1982) opina que el clítico *si* es generado desde la base en el núcleo INFL junto con las características de concordancia y de tiempo presentes en dicho núcleo. Se supone que INFL no puede determinar ni el caso ni el rol θ ya que es competencia de la posición sujeto y la posición objeto, es decir de las posiciones de argumento. Ahora bien, al ser pronominal, INFL ha de satisfacer la teoría de caso y la teoría θ . Así pues, para Belletti, el clítico *si* que aparece en el nodo INFL recibe el rol θ de un modo distinto que VP lo atribuye al sujeto SP. Desde el punto de vista de Burzio, *si* es el sujeto clítico de las frases impersonales por distintas razones: (i) se entiende como sujeto con el significado de “la gente” o “uno”, (ii) es incompatible con un sujeto aparente, (iii) puede emplearse entre otros clíticos y un verbo, (iv) aparece después de la negación y no antes como los sujetos no clíticos, y (v) no se puede coordinar como sujeto NP. En lo que atañe al uso de *si* en proposiciones infinitivas, solo se puede hallar cuando absorbe el caso objetivo. Para Burzio, las construcciones impersonales con *si* suelen estar asociadas únicamente con el caso nominativo lo cual supone una restricción a las únicas oraciones finitas dado que se observa la distribución complementaria entre los roles θ y la asignación de caso.

La segunda parte de la monografía, híbrida por su posicionamiento interno y externo en cuanto al estudio de la lengua comienza con el tercer artículo, *Variability in acceptability judgements*. En este artículo, C. Perta trata de la variabilidad en los juicios de aceptabilidad. Tanto los juicios expresados por locutores nativos de una lengua como por los no nativos constituyen una fuente de información sobre competencia lingüística.

En ese sentido, se recurre al conocimiento, por un lado, y a la interlengua de los no nativos en evolución constante por otro lado. Ahora bien, Antonella Sorace (1996) indica que hay una gran diferencia entre intuición y juicio, dado que aquella procede de un proceso computacional que transcurre dentro de la gramática interiorizada del hablante. Por consiguiente, por mucho que adopten la forma del juicio, las intuiciones no son sino descripciones lingüísticas que pueden ser erróneas, de ahí que sea necesario distinguir entre gramaticalidad y aceptabilidad. Por un lado, al tratar de expresar juicios de aceptabilidad, los locutores nativos pueden llegar a desplazarse hacia una norma que creen que ha de ser empleada, alejándose, de ese modo, de la norma que rige su gramática internalizada. Por otro lado, se pueden llegar a formular juicios derivados de reglas de adaptación que emanan de creencias conscientes que tienen los hablantes sobre su lengua. En cuanto a la corrección de los juicios de aceptabilidad, estos deberían ser verificables porque dichos juicios son datos empíricos, pero se genera ahí una paradoja. Derivan del conocimiento gramatical, pero no suponen muestras de estados objetivos de la competencia gramatical porque no se puede medir esta última. El problema de la fiabilidad de los juicios atañe a la identidad de quienes formulan juicios inconsistentes. Por consiguiente, cabe asumir el carácter de indeterminación de las gramáticas nativas. Sorace (1996) profundiza en este tema afirmando que las gramáticas de los locutores nativos corresponden a una cantidad indefinida de jerarquías de aceptabilidad que se extienden desde un núcleo definido hasta una periferia indefinida. Respecto a los juicios de locutores no nativos, es primordial el concepto de interlengua. Por último, existen evidencias de experimentos que señalan que, aunque un locutor no nativo alcance un dominio de una lengua cercano al de un nativo, la competencia lingüística no iguala dicho nivel porque el componente de indeterminación no tiende a disminuir.

El cuarto estudio, *Variation and indeterminacy in native and non-native speakers' intuitions*, consiste en un trabajo sobre la variación y la indeterminación en las intenciones de los locutores nativos y no nativos. C. Perta analiza la configuración de las intuiciones lingüísticas de los locutores no nativos comparando la variación y la indeterminación con intuiciones de nativos. Muestras de juicios de aceptabilidad son recogidas en un panel compuesto por locutores italianos nativos y por ingleses que aprenden italiano centrándose en una zona que genera cierta indeterminación en la gramática italiana, esto es, la elección del auxiliar en la perfectibilidad con verbos inacusativos y construcciones con *si*. Se observa aquí una continuación lógica de los dos primeros estudios de la monografía. La hipótesis plantea una serie de posicionamientos de las distintas categorías de locutores en contextos donde aparecen verbos inacusativos activos, verbos inacusativos reflexivos o construcciones con *si*. El panel está integrado por veinte locutores repartidos en grupos según el dominio de la lengua italiana. Se pide a los nativos que juzguen noventa y cuatro frases. El cálculo de la correlación correspondiente a la consistencia entre los datos obtenidos en los experimentos y en las entrevistas contradice la expectativa según la cual dicha consistencia es mayor entre aquellos locutores con nivel más avanzado de la lengua. Los resultados del experimento sobre los verbos inacusativos activos muestran que tanto los locutores nativos de italiano como los no nativos no juzgan todos los tipos de verbos pertenecientes a la jerarquía de los inacusativos de la misma manera. Por añadidura, se confirma que las estructuras gramaticales poseen grados de aceptabilidad distintos. En lo que atañe a la indeterminación, esta se encuentra también en las gramáticas de los locutores nativos. La autora concluye afirmando que se deben de manejar estos resultados cautelosamente,

dado el tamaño reducido de las pruebas efectuadas y, por ello, sugiere la necesidad de concretar experimentos suplementarios que se interesen en las mismas construcciones.

El último trabajo que compone esta publicación de Camila Perta, *Speakers' discourse in multilingual settings*, se centra en el discurso del hablante en contexto multilingüe y ofrece un enfoque más bien externo. Concretamente, se interesa en dos comunidades franco-provenzales consideradas en situación de peligro sociolingüístico: Faeto y Celle di San Vito. Ambos casos, representativos de un gran aislamiento, difieren entre sí en bastantes puntos como, por ejemplo, el grado de permeabilidad ante el italiano o los dialectos de Apulia. Ambos municipios de la provincia de Foggia presentan una población menguante, su franco-provenzal carece de literatura y las gramáticas son escasas. Algunas diferencias relevantes en esas dos variedades respecto al italiano consisten en el empleo del marcador de negación [pa], que sucede al verbo, o en la presencia casi sistemática de un sujeto o incluso de pronombres dobles de sujeto ante el verbo. En lo que atañe a la difusión del franco-provenzal, el 92 % de los informantes de Faeto afirma tener un dominio alto, siendo jóvenes quienes indican lo contrario. El 56 % de los informantes de Celle indica poseer un buen dominio de la variedad local mientras que un 22 % la desconoce totalmente. El dialecto de Apulia es más usado por los jóvenes de Celle y tiende a ser sustituido por la variedad franco-provenzal local conforme aumenta la edad. El núcleo de este trabajo radica en las estrategias del discurso en discurso bilingüe partiendo de asunciones de las poblaciones locales sobre una desaparición del franco-provenzal en Faeto y Celle lo cual, según estudios de la misma Perta, no se constata de forma radical o en análisis sincrónicos de las categorías de edad. La alternancia de código (desde el nivel intersentencial hasta formas híbridas) motiva el estudio realizado aquí con cuarenta y ocho locutores repartidos igualitariamente entre Faeto y Celle y entre diferencia de sexo. También se tiene en cuenta en cada municipio la categoría de edad y la ocupación del sujeto. Las conclusiones muestran que en Faeto todas las categorías de edad recurren a las mismas estrategias del discurso. Entre 41 y 85 años, la comunicación tiende a ser monolingüe en faetar. Las estrategias son semejantes para los locutores de entre 9 y 40 años aunque el uso del faetar disminuye en esta categoría. En Celle di San Vito, los locutores mayores recurren a estrategias diferentes en el marco del discurso bilingüe. Hay que añadir a las oraciones en la variedad franco-provenzal local muestras de algunas voces italianas en oraciones franco-provenzales y alternancia de código. Los 41-60 años usan todas las estrategias y los 21-40 años se comportan de forma semejante además de recurrir a formas híbridas. Los resultados cambian drásticamente con los más jóvenes ya que no formulan oraciones en franco-provenzal ni recurren a la alternancia de código, a la inserción de voces italianas o a otro fenómeno de sustitución. El italiano o el dialecto constituyen la base de su comunicación.

Aunque el hecho presentar el papel central del locutor como el hilo conductor de esta monografía pueda no resultarle evidente al lector, Carmela Perta acierta en el rigor y la claridad de su divulgación. Esta publicación ofrece una selección de temas que pueden resultar distantes entre sí, pero reflejan algunas de las áreas de estudio de mayor interés de su autora. Esto explica que los lectores que no estén familiarizados con la totalidad de las temáticas tratadas en este volumen puedan hallar elementos para su provecho tan solo en uno o dos capítulos de la publicación. Además, con el objetivo de lograr una lectura fluida, a la hora de emprender la lectura de la parte primera en la que el papel de la sintaxis es primordial, queremos hacer hincapié en la necesidad de poseer cierto

dominio de la nomenclatura generativista y su programa minimalista. Por último, cabe destacar el interés de C. Perta por el caso de dos municipios aislados de Apulia de habla franco-provenzal subrayando el acierto de aclaraciones históricas pertinentes que permiten integrar la configuración de comunidades lingüísticas minoritarias ubicadas a cientos de kilómetros del *continuum* originario. De modo similar, es totalmente acertado en la primera parte el uso de la diacronía en la explicación de la evolución de los auxiliares del inglés.

Referencias bibliográficas:

Belletti, A. (1982). "Morphological passive and Pro Drop: The impersonal constructions in Italian." *Journal of Linguistics Research* 2, 1-24.

Burzio, L. (1986). *Italian syntax. A government-binding approach*. Dordrecht: Reidel.

Keyser, S. J. and Thomas Roeper. (1984). "On the Middle and Ergative constructions in English". *Linguistic Inquiry*. 15, 381-416.

Napoli, D. J. (1988). "Review of "Italian syntax: A Government-Binding Approach" by L. Burzio". *Language* 61, 130-142.

Sorace, A. (1996). "The use of acceptability judgements in second language acquisition research". In William C. Ritchie and Tej K. Bhatia (eds.), *Handbook of second language acquisition*. New York: Academic Press, 375-409.

